

SI² CA¹JMO¹ SAN PABLO CA¹TË² TITO

Ca¹dsiánh² Pablo si² ca¹të² Tito

¹ Jní² báh³ Pablo, dsa² n̄øa¹² ta³ quiah¹² Diú¹³. Lán¹²jni tsih² h̄øh³ quián¹² Jesucristo, dsa² dsa¹cán² jóg³ ja³ta¹ni¹ dsa² ma²ca¹quiah² Diú¹³. Mi³jøng² hé²dsa jóg³. Mi³jøng² li¹ni¹² dsa lah¹té¹² jóg³ dsøg¹² ha²lah ni¹nio¹ dsa quianh¹³ Diú¹³, ² jóg³ jmo¹² hi² li¹chian² dsa tiá². Jóg³ jøng² ca¹jmo¹ Diú¹³ ma²l̄øih² cónh¹ tsa¹ma²ca¹jmo¹ dsa jm̄øi¹guói¹. Dsa² té¹² jag³ báh³ Diú¹³. ³ Jøng² ca¹l̄ø¹chí¹ báh³ jóg³ jøng² quiah¹² dsa mi³ca¹t̄ø² jmai³ ja³tsø²ja¹² jóg³. Jøng² ca¹jmo¹ Diú¹³ héh¹, dsa² lé²g² jniang³, hi² ni³he¹jni jóg³ jøng². ⁴ Jøng² dsianh¹³ jní² cøng² si² la² quiánh² hning² Tito. Ma²lanh¹² hning jon¹jni lah¹dsóh². Di³ cøng² jóg³ báh³ hé² jniang³. Ju³jmo¹³ Jmi² jniang³ quianh¹³ Cristo Jesús, dsa² lé²g² jniang³, dsio¹ dsøa¹² ja³cøgh² hning. Ju³cuø¹³ dsa² héi² ju²hiú¹ dsøa¹².

Ta³ jmo¹ Tito huø¹ Creta

⁵ Ca¹dsián²jni hning² huø¹ Creta. Mi³jøng² jm̄óh³ hning cu²rø² jóg³ tsa¹ma²ca¹l̄øa¹. Jøng² hiah¹³ hning dsa² lén² dsa² canh¹³ quián¹² guøh¹² lah¹cøng² lah¹cøng² juøi², ju³lah ca¹juøi²jni hning². ⁶ Lé² báh³ lén² dsa dsa² canh¹³ ju³ná³ ha¹chi² jóg³ hlaih¹³ chi² quiah¹² dsa. Jøng² jan² hio¹³ báh³ lé² jian¹ dsa. Tsa¹dsio¹ ju³ná³ tsa¹hé² tsih² quián¹² dsa jóg³ quiah¹² Diú¹³, ju³ná³ chi² jóg³ hlaih¹³ quiah¹²

tsih² quián¹²dsa. Tsa¹nang¹tsih jóg³. 7 Lán¹² dsa² juanh¹² quián¹² guøh¹² dsa² mi²ti¹ ni³ Diú¹³. Hi² jøng² hniuh¹² ηøa¹dsa jmáh¹lah ha¹chi² jóg³ hlaih¹³ chi² quiah¹²dsa. Tsa¹lé² jmo¹dsa lah¹lò² dsóa¹²dsa. Tsa¹dsio¹ ju³ná³ ta³tí³ li¹hne²dsa. Tsa¹lé² li¹hen¹²dsa. Tsa¹lé² qui¹jno²dsa dsa². Tsa¹dsio¹ líh²dsa cog³ quianh¹³ mai³¹ hlaih¹³. 8 Hiug² dsóa¹²dsa cuø¹dsa cøng² neng¹² hniú¹². Hniu¹dsa hi² dsio¹. Chian² dsóa¹²dsa. Mi²ti¹dsa lei¹³. Ti³jan¹dsa. Mi²tián²dsa dsóa¹²dsa. 9 Tí² chih¹²dsa lah¹té¹² jóg³ dsøg¹², ju³lah lóa¹² jóg³ ca¹tséih³ jniang³ dsa². Mi³jøng² ma²ηi¹²dsa ha²lah he¹dsa jóg³ rø², ha²lah hlanh¹dsa dsa² tsa¹hé² jóg³.

10 Chian² báh³ dsa² jue¹² ju³lah dsa² tsa¹nang¹ jóg³ rø², dsa² mi²gag¹², dsa² dsii¹² jóg³ ha¹chi² ta³ jmo¹. Mih² tsa¹ca¹lah¹já¹ dsa² héi² lán¹² dsa² judío. 11 Jøng² tsa¹cuúh³hning jóg³ hløah¹ dsa² héi². Di³ ta¹lah¹chiúh³ dsa² ma²hé² dsa² jue¹² jóg³ quiah¹² dsa² héi². Tsa¹dsi¹³ juu¹² he¹ dsa² héi² jóg³. Hniu¹dsa líh²dsa cog³.

12 Jøng² lah¹la² ca¹juúh² jan² dsa² chian² Creta, dsa² tē² jóg³, ca¹hia¹dsa dsa² go²dsa: “Dsa² mi²gag¹² ca¹lah¹jó¹ báh³ dsa² chian² Creta. Lán¹²dsa ju³lah lán¹² jáh² hlanh³ chian² niuh¹núng¹. Jueh¹²dsa. Hiug¹² cu²té¹² jlén²dsa,” ca¹juúh²dsa. 13 Lah¹dsóh² dsøg¹² báh³ jóg³ juúh² dsa² héi². Jøng² juaih¹³hning dsa² chian² ja³jøng² quianh¹³ hi² tiog¹³. Mi³jøng² hé²dsa cu²rø² jóg³ quiah¹² Diú¹³. 14 Tsa¹cuúh³hning nang¹dsa jóg³ ta³jóg³ hi² dsii¹² dsa², jóg³ quiah¹² dsa² judío, jin³ tsa¹nang¹dsa héh¹ hi² jmo¹² dsa² tsa¹hniu¹ jóg³ dsøg¹².

15 Ha¹chi² hi² hlaih¹³ dsø²jiag¹² dsó^a12 dsa² ti³jai¹ dsó^a12. Jmáh¹lah hi² dsio¹ báh³ neng¹² dsó^a12 dsa ca¹lah¹jó¹. Jøng² ha¹chi² hi² ti³jai¹ chi² quiah¹² dsa² tsa¹hé² jó^g3. Tsáh²dsa. Tsa¹dsiog¹dsa. Tsa¹cuøh¹²dsa jó^g3 dsø^g12. 16 Juúh²dsa hi² cue¹²dsa Diú¹³. Léi¹³ báh³ mi²gag¹²dsa. Ni²nio³dsa ju³lah ni²nio³ dsa² tsa¹cue¹² Diú¹³. Hiug¹² cu²té¹² hlanh³dsa. Tsa¹nang¹dsa jó^g3. Tsa¹løih² jmai³ jmo¹²dsa hi² dsio¹.

2

Jóg³ rø²

1 Jøng² hning² juúh³ jmáh¹lah jó^g3 rø².
 2 Juaih¹³hning guiuh¹³ dsa² ma²canh¹³ hi² ni¹nio¹dsa chian² dsó^a12 dsa, hi² ni¹nio¹dsa cøng² ni³ jmáh¹lah ta³ quiah¹² dsa, hi² mi²tián²dsa dsó^a12 dsa. Ju³hé²dsa jó^g3 rø². Ju³hnio¹dsa dsa² jmøi¹guó¹ jian¹²dsa. Dsio¹ báh³ mi²juanh¹²dsa dsó^a12. 3 Jø¹² bí³ lah¹jøng² jmo¹ hio¹³ dsa² ma²canh¹³. Juu¹² quiah¹² Diú¹³ ni¹nio¹dsa jmo¹dsa ta³ quiah¹²dsa. Tsa¹quián¹dsa dsa² jó^g3 hlaih¹³. Tsa¹ju³li¹hen¹²dsa. Ju³he¹³dsa jó^g3 rø² 4 ha²lah ni¹nio¹ hio¹³ tsih², hi² li¹hnio¹dsa dsa² njoh¹² quián¹²dsa lah¹jan² lah¹jan²dsa, hi² li¹hnio¹dsa guing². 5 Ju³heh¹³dsa hio¹³ tsih² ha²lah ni¹nio¹dsa chian² dsó^a12 dsa, hi² ti³jan¹dsa, hi² mi¹ti¹dsa dsi²néi², hi² ni¹nio¹dsa dsa² dsiog¹, hi² nang¹dsa jó^g3 juúh² dsa² njoh¹² quián¹²dsa. Mi³jøng² ha¹chian² li¹juúh² jó^g3 hlaih¹³, he¹dsa jó^g3 quiah¹² Diú¹³.

6 Jø¹² bí³ lah¹jøng² juaih¹³ tsih² dsa² njoh¹². Ju³ni¹nio¹dsa chian² dsó^a12 dsa 7 ja³ca¹lah¹jó¹ hi² jmo¹dsa. Cu²rø² heh³hning jmáh¹lah jó^g3 dsio¹.

Ju³ηóh³hning hi² chian² hoh¹²hning. Mi³jøng² li¹chi² jóg³ ha²lah ηi¹nio¹ tsih² dsa² ηioh¹². Jái¹dsa ha²lah jmoh²hning. ⁸Jmáh¹lah jóg³ dsøg¹² heh³hning. Jøng² li¹hih² dsa² tiogh³ jag¹³ cøng². Ha¹chi² jóg³ hlaih¹³ chi² li¹juúh²dsa ja³cog² jniang³.

⁹Jøng² dsa² jmo¹² ta³ quiah¹² dsa², dsa² tsa¹hlian¹³, ju³neng³dsa ca¹lah¹jó¹ jóg³ juúh² juu¹³dsa. Ju³jmo¹³dsa hi² tøa¹² dsøa¹² juu¹³dsa. Tsa¹ηai¹dsa jóg³. ¹⁰Ha¹chi² hi² høin²dsa quiah¹² juu¹³dsa. Ju³ηi²nio³dsa dsa² dsio¹, dsa² té¹² jag³. Hi² jøng² lé² juu¹³dsa hi² dsio¹ báh³ jóg³ quiah¹² Diú¹³, dsa² lé²g² jniang³.

¹¹Ma²chi² jóg³ ma²ca¹jmo¹ Diú¹³ dsio¹ dsøa¹², hi² ma²ca¹quieg²dsa juu¹² ja³lé² liú²g² ca¹lah¹já¹ dsa² jmøi¹guøi¹. ¹²Hniu¹ Diú¹³ tsa¹ma¹jmó³ jniang³ hi² hlaih¹³ hi² møa¹² dsøa¹² jniang³. Hniu¹dsa ηi³niang³ jmáh¹lah hi² dsio¹, hi² chian² dsøa¹² jniang³ ni³ jmøi¹guøi¹ la², hi² ηi³niang³ jniang³ juu¹² quiah¹² Diú¹³. ¹³Hniu¹dsa tiágh³ jniang³ chi³ηi³ jniang³ ja³dsieg¹³ jmai³ dsio¹ jøng² ja³jiúgh² Cristo Jesús, Diú¹³ juanh¹² lah¹dsóh², dsa² lé²g² jniang³. ¹⁴Ca¹cuø¹ dsa² héi² jmi²dsí² quiah¹² ni³ quián² jniang³. Ca¹lé²g²dsa jniang³ ja³ca¹lah¹jó¹ dsag³. Mi³jøng² lén² jniang³ dsa² ti³jan¹, dsa² quián¹²dsa ηñiah¹²dsa, dsa² hneng² jmó³ hi² dsio¹.

¹⁵Jóg³ jøng² juaih¹³hning dsa². Heh³hning dsa² quianh¹³ hi² tiog¹³. Mi³jøng² tsa¹li¹chian² dsa² tsa¹tøa¹² dsøa¹² jóg³ juúh²hning.

3

Lah¹la² jmo¹ dsa² hé² jóg³

1 Jøng² juaih¹³ dsa² roh¹³ jniang³ ju³ neng³ dsa jóg³ quiah¹² dsa² ta³ quián¹² dsa. Ju³ li¹ hiug² dsó^{a12} dsa héh¹ hi² jmo¹ dsa² quin¹² ni³ quián¹² dsa. Ju³ li¹ hiug² dsó^{a12} dsa jmo¹ dsa ló^{a12} ju³ he² ta³ dsio¹ chí².
 2 Tsa¹ ju³ quián¹ dsa dsa² jóg³ hlaih¹³. Tsa¹ hniu¹ dsa hning². Ju³ ni¹ nio¹ dsa juanh¹² dsó^{a12} dsa. Ju³ jmo¹³ dsa huø³ dsó^{a12} dsa ja³ cog² ca¹ lah¹ já¹ dsa².

3 Jmáh¹ lah jóg³ siih² mi³ ni² niang³ jniang³ lah¹ jiá¹². Tsa¹ chian² dsó^{a12} jniang³ lah¹ jiá¹². Tsa¹ ca¹ néng³ jniang³ jóg³ quiah¹² Diú¹³. Jóg³ ta³ jóg³ ca¹ hé³ jniang³. Hliú² ni³ hi² hlaih¹³ ca¹ jmó³ jniang³ hi² ló² dsó^{a12} jniang³. Ca¹ ni³ niang³ jniang³ hi² tsa¹ dsio¹, hi² hioh³ jniang³. Hiag¹³ dsa² jmøi¹ guó¹ jniang³. Jø¹² bíh³ hian¹³ jniang³ guiag¹³ jniang³ lah¹ jan² lah¹ jan² jniang³.
 4 Jøng² ca¹ he¹ Diú¹³, dsa² lé² jniang³, ha² cónh¹ ja³ té¹² ja³ huø³ dsó^{a12} dsa, ja³ hniang¹ dsa.
 5 A¹ jáng¹ jniang³ ca¹ ni³ niang³ jniang³ hi² dsio¹. Diú¹³ báh³ dsa² ca¹ jmo¹ huø³ dsó^{a12}. Ca¹ lé² dsa jniang³. Ca¹ jmo¹ dsa ca¹ lø¹ chíán¹ jniang³ ni³ hmé² hi² ti³ jai¹ dsó^{a12} jniang³. Ca¹ jmo¹ jmi² dsí² han¹³ hi² ma² lán¹² jniang³ dsa² hmé².
 6 Ca¹ cuø¹ Jmi² jniang³ hi² quin² jniang³ ma¹ dsio¹² jmi² dsí² quiah¹² dsa. Di³ ca¹ lé² Jesucristo jniang³.
 7 Ca¹ jmo¹ dsa dsio¹ dsó^{a12} ja³ cog² jniang³. Hi² jøng² ma² lán¹² jniang³ dsa² tsa¹ re² dsag³. Hniu¹ dsa tan¹ jniang³ li¹ chian² jniang³ tiá².

8 Lah¹ té¹² jóg³ dsø^{g12} báh³ jøng². Jøng² hno¹ jni juaih¹³ hning dsa² roh¹³ jniang³ jóg³ jøng² quianh¹³ hi² tiog¹³. Mi³ jøng² dsa¹ jia^{g12} dsó^{a12} dsa² ma² hé² jóg³ quiah¹² Diú¹³ ha² lah ni¹ nio¹ dsa hi² dsio¹. Dsio¹ báh³ jóg³ jøng². Jmo¹ báh³ ta³ quiah¹² ca¹ lah¹ já¹.

9 Jøng² tsa¹tónh²hning juu¹² jóg³ la³lø²liúh² dsa², ho¹ ju³ jóg³ lóa¹² ni³ si² hi² tsen² dsa² hóg¹. Jøng² tsa¹ηaih³hning ja³neng¹² møah¹³. Tsa¹ηaih³hning jóg³ cø²tsě²dsa jóg³ quiah¹² lei¹³ ca¹cuúh¹ Diú¹³ hlai³ Moisés ma²løih². Ha¹chi² ta³ jmo¹ jóg³ jøng².

10 Na³ca¹lø¹chián¹ dsa² hniu¹ cø²tsě² quianh¹³ jóg³, juaih¹³ dsa hi² tsa¹ma¹jmo¹dsa. Jøng² ha¹chi² jóg³ ma¹dsiúh³hning quianh¹³ dsa ju³ ná³ tsa¹cán²dsa jóg³ mi³ca¹tseih³dsa tanh¹ rón² jóg³. 11 Di³ ma²ηih³hning ma²lán¹²dsa dsa² dsø²jiag¹² dsóa¹² jmáh¹lah jóg³ siúh². Hi² jmo¹²dsa jøng² ma²mi²léi¹³ ta¹canh¹³dsa dsag³.

Lah¹la² jmo¹ Tito ηjiah¹²

12 Na¹ bí³ tsě³jni Artemas ho¹ ju³ Tíquico juu¹² ja³ηih²hning. Jøng² na²ja²ηieh¹²hning jøa³juøi² Nicópolis hi² ηi³jaih¹hning jni² na³ma²dsiég¹ dsa² héi² ja³quiánh³hning. Ma²ca¹jmo¹jni dsøa¹ hi² ηi³guø¹jni juøi² jøng² jin² guøi². 13 Jøng² mi³hoh³hning Zenas, dsa² ηøa¹² ta³ tøa¹² quiah¹² lei¹³, quianh¹³ Apolos. Cuúh³hning he² hi² hniuh¹² dsi²juu¹² dsa¹lé²dsa calah. 14 Jøng² dsio¹ báh³ mi¹tan¹² dsa² quián² jniang³ ha²lah jmo¹dsa hi² dsio¹ hi² mi¹ho³dsa dsa² chi³quian¹³ jmai³. Mi³jøng² jmo¹ ta³ ma²ηi²nio³dsa juu¹² quiah¹² Diú¹³.

Ca¹haih²dsa jóg³

15 Haih² ca¹lah¹já¹ dsa² quianh¹³jni jóg³ quiánh²hning. Jøng² juaih¹³ dsa² hé² jóg³ quiah¹² Diú¹³, dsa² jenh² quianh¹³ jniang³, hi² haih² ηnieh³ dsa² jóg³. Ju³jmo¹³ Diú¹³ dsio¹ dsóa¹² ja³cogh² ca¹lah¹já¹ ηniah¹².

**El Nuevo Testamento de nuestro señor
Jesucristo: Versión chinanteca
New Testament in Chinantec, Palantla
(MX:cpa:Chinantec, Palantla)**

copyright © 1973 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Palantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinantec, Palantla

cpa

Mexico

Copyright Information

© 1973, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Palantla

© 1973, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

b6e224c6-bdc6-5311-8d37-9fb732a442ff